



# मला खूप गोष्टी बनवता येतात! / आनुड कुबी गोटीकुल बेनाप वाव!

**Author:** Mini Shrinivasan  
**Illustrator:** Tanvee Nabar  
**Translator:** Bandu Aswale



मी आता मोठा मुलगा झालोय. मला चित्रं काढता येतात आणि खूप गोष्टी बनवता येतात.

**आन इंडी दो बाला एद्दान. आनुड चित्रल पूस वाव आनी कुबी गोटीकुल बेनाप वाव.**





मी आईचं चित्र काढतो. ती शांत बसते.

**आन बेकनेत चित्र पुसात. आद सुरमनी उद्वाद.**



मी बहिणीचं चित्र काढतो. ती मुळीच एका जागी बसत नाही.

आन तोरंदालेत चित्र पूसात. आद एपुंड नाय ओक्को जागात उद्दा तोतेद.



मी खूप गोष्टींची चित्रं काढतो.

**आन कुबी गोटीकुलेव चित्रल पूसात.**





पण मला बजावलंय की भिंतीवर चित्रं काढायचीनाहीत.

**पन आनुन इंटतांडार गी इडीपपोदे चित्रल पूसाकाद तोद.**



मला गोष्टी बनवता येतात.

आनुड गोटीकुल बेनाप वाव.



मी मनीमाऊ काढतो. ती गुबगुबीत आहे.

आन पिल्ली पुसात. आद नूयनूय आंन्डाद.





मी मासा बनवतो. तो छोटुसा आहे.

**आन काय्ये बेनापात. आद उचुटेय आंडाद.**



मला कागदी होड्या, पक्षी आणि विमानं बनवता येतात.

**आनुड कागोदनेव रुकुल, पिट्टॉल आनी विमान बेनाप वाव.**



घरं आणि गाड्याही मी बनवतो.

**एल्ला आनी गाडीकुलनाय आन बेनापात.**





माझी बहीण सगळा पसारा करते! मला खूप गोष्टी बनवता येतात.  
पण माझ्या बहिणीला नाहीच येत!

आन्ने तोरंदाल सेबुनी नेराझाड काद! आनुड कुबीगोटीकुल बेनाप वाव.  
गीनी आन्ने तोरंदालुंड वाय तोते!

## द्विभाषिक पुस्तकांचे महत्त्व

- मुलांसोबत द्विभाषिक पुस्तक वाचताना काही गोष्टी लक्षात ठेवाव्यात. आधी मुलांच्या घरच्या, सोप्या वाटणाऱ्या भाषेत गोष्ट पूर्ण वाचावी. पहिल्या वेळी वाचताना एकाच भाषेत गोष्ट पूर्ण वाचली तर, गोष्ट पूर्णपणे समजण्यास सोपे जाते. वाचून दाखवताना लिखित मजकुरावरून बोट फिरवून, शब्द दाखवत वाचावे. जेव्हा मुले त्यांच्या ओळखीच्या, बोलीभाषेतील शब्दांचे लिखित रूप पाहतात तेव्हा 'ध्वनी आणि अक्षर' यातील संबंध स्पष्ट होतात आणि वाचनाचा पाया तयार होतो.
- गोष्ट माहीत झाल्यावर आणि समजल्यावर शाळेच्या/मराठी भाषेत गोष्ट वाचता येऊ शकते. नवीन भाषेत गोष्ट वाचताना शिक्षकांना भाषेकडे लक्ष वेधता येईल. असे वाचताना दोन्ही भाषेतील वाक्ये, किंवा काही शब्द एकापाठोपाठ दोन्ही भाषेत वाचल्यावर नवीन शब्दांची ओळख व्हायला मदत होते. नवीन भाषेतील शब्दांवर बोट ठेवून वाचल्यावर अक्षरओळख आणि शब्दओळख पक्की होते. मुले आपल्या भाषेतील शब्दांचे मराठीतले पर्याय ऐकतात तेव्हा त्यांना आपल्या भाषेसारखीच दुसरी भाषा असते हे सहज समजते.
- एकाच लिपीमधील द्विभाषिक पुस्तकांचा उपयोग करून शिक्षक मुलांना देवनागरी वर्णमाला वापरणाऱ्या इतर भाषांशी (मराठी, हिंदी) सहज परिचय करून देऊ शकतात.
- मुलांच्या घरच्या भाषेत गोष्ट वाचून दाखवण्यासाठी पालक किंवा इतर स्वयंसेवक वर्गात वाचन घेवू शकतात. या पुस्तकांचा वापर करून पुस्तकांमधील विषयांवर चर्चा करण्याची संधी देऊ शकतात.
- काही पुस्तके देशातील इतर भागातील राहणीमान आणि जगणं दाखवणारी आहेत. अशी बहुसांस्कृतिक पुस्तके जेव्हा शिक्षक वाचतात तेव्हा मुलांचे विविध संस्कृती, चालीरीती आणि परंपरा याबद्दलचे ज्ञान वाढते. यामुळे वर्गात सांस्कृतिक विविधता आणि सहिष्णुता यांचे वातावरण निर्माण होते.
- मुलांची भाषा आणि संवाद कौशल्ये विकसित करून, त्यांना त्यांच्या संस्कृतीचा आणि बोलीभाषेविषयीचा आत्मसन्मान जपण्यास मदत करण्यासाठी तसेच त्यांना बहुसांस्कृतिक नागरिक बनविण्यासाठी ही पुस्तके उपयुक्त ठरतील.

- इन्स्टिट्यूट फॉर मल्टीलिंगुअल एजुकेशन (इमली), पुणे

## Acknowledgements:



### Institute for Multilingual Education

इन्स्टिट्यूट फॉर मल्टीलिंगुअल एजुकेशन (इमली) ही भाषा संवर्धनासाठी काम करणारी संस्था असून, मुलांच्या शिक्षणाला प्रोत्साहन मिळावे यासाठी वाचनाचा आणि बहुभाषिक शिक्षणाचा प्रसार करण्याचे कार्य करते. यासाठी भाषा विकासाविषयी संशोधन, मुलांसाठी बहुभाषिक वाचनसाहित्य निर्मिती आणि शिक्षक क्षमता विकास यावर त्यांचा भर आहे. भाषेचा आनंद घेत शिकणे ही साक्षरतेची एक महत्त्वपूर्ण पायरी आहे. मुलांची भाषा आणि संवाद कौशल्ये विकसित करण्यासाठी हे द्विभाषिक वाचन साहित्य बनवले आहे.



### Story Attribution:

This story: मला खूप गोष्टी बनवता येतात! / आनुड कुबी गोटीकुल बेनाप वाव! is translated by [Bandu Aswale](#). The © for this translation lies with Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[I Can Make Things!](#)', by [Mini Shrinivasan](#). © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Other Credits:

'मला खूप गोष्टी बनवता येतात! / आनुड कुबी गोटीकुल बेनाप वाव!' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org).

### Images Attributions:

Cover page: [Boy, paper boats and butterflies](#) by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy standing on top of a chair](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy drawing a lady](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl playing](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy drawing](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Grandfather and boy](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy being playful](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Boy dressing up as a cat](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy dressed up as a fisherman](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy dressed up as a bird](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [Boy makes a toy train](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Boy with a broom and girl on the table](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Boy with a broom and girl on the table](#), by [Tanvee Nabar](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# मला खूप गोष्टी बनवता येतात! / आनुड कुबी गोटीकुल बेनाप वाव! (Marathi-Kolami)

कितीतरी सुंदर गोष्टी मुले स्वतः हाताने बनवू शकतात. काय काय असतात त्या? मोठं होताना या चार पुस्तकांच्या मालिकेतलं हे एक पुस्तक. / एनींग तेरी ओव्वोल गोटीकुल बालाकुल सोता किय्याळ बेनापेंड सालार. तानेद तानेद आनाव आती? दोन येरेंगना इदाव नालिंग पुस्तोकेव्लाद इद ओकोद पुस्तोक.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!